

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”
(ФГБОУ ВО “ВГУ”)**



vivre
les
cultures

Информационное письмо №1

Уважаемые коллеги!

Факультет романо-германской филологии

Кафедра французской филологии

Французский институт посольства Франции в РФ

Воронежское региональное отделение Союза переводчиков России

Воронежское региональное отделение Ассоциации европейских исследований

**приглашают вас принять участие в Международной
научно-практической конференции**

**«Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и
мультикультурализма: переводческий, лингвистический и
дидактический аспекты»**

Даты проведения: 16 -19 декабря 2020 года

Конференция будет проходить в смешанном формате: очно и дистанционно в зависимости от эпидемиологической обстановки

Тематика конференции:

1. Языковая картина мира как проблема лингвистики, переводоведения, лингвокультурологии.
2. Место и роль мультилингвизма и мультикультурализма в современном обществе.
3. Язык, культура и перевод как факторы установления межкультурного взаимодействия и преодоления конфликтов.
4. Переводческие стратегии: выбор и особенности реализации.
5. Текст как фрагмент культуры и проблемы лингвокультурной адаптации.
6. Культурные константы в тексте оригинала и перевода: проблемы лакунизации и делакунизации, номинации и реноминации.
7. Использование информационных технологий при анализе языка в переводческих и дидактических целях.
8. Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика.
9. Современные технологии оценивания в преподавании иностранных языков и перевода.
10. Дискурсивные стратегии описания поликультурной языковой личности в аспекте идентичности.
11. Роль лингвистического и переводческого сопровождения в реализации международных проектов и в процессах интернационализации высшего образования.

Языки конференции: русский, английский, французский, испанский, итальянский, немецкий.

Программа конференции включает:

- пленарные и секционные заседания,
- публичные лекции, круглые столы и мастер-классы ведущих отечественных и зарубежных специалистов в области теории перевода и методики его преподавания, переводчиков-практиков, руководителей переводческих агентств, специалистов по лингвистике, лингводидактике, проблемам европейского мультилингвизма, мультикультурализма, идентичности, реализации международных проектов и интернационализации высшего образования,
- презентации авторами учебных и научных изданий,
- секции для молодых исследователей (включая студентов, магистрантов),
- семинар, посвященный проблемам преподавания и оценивания компетенций в дидактике перевода (*Evaluation des compétences dans la didactique de la traduction et de l'interprétation*), организованный при финансовой поддержке посольства Франции в РФ. *Семинар проводит Татьяна Бодрова – ведущий европейский переводчик-синхронист (русский-французский-английский языки), работающий в крупных международных организациях, специалист в области интерпретативной теории перевода, доктор переводоведения, автор многочисленных публикаций, преподаватель Высшей школы переводчиков Парижа (ESIT) с более тридцатилетним стажем, директор Высшей школы переводчиков Парижа (ESIT) с 2011 по 2015 годы.*

Программа семинара Т. Бодровой и ее участия в конференции:

16.12.2020

Доклад на пленарном заседании «Российское переводоведение сквозь призму интерпретативной теории перевода».

Руководство секцией «Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика».

17.12.2020

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: французский-русский).

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: английский-русский).

18.12.2020

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания синхронного перевода/перевода с листа» (рабочие языки: французский-русский).

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания синхронного перевода/перевода с листа» (рабочие языки: английский-русский).

19.12.2020

Руководство работой круглого стола «Профессиональная подготовка переводчика: эффективность оценивания и пути ее совершенствования».

Участники конференции будут иметь возможность пройти программу повышения квалификации «Критерии оценивания профессиональных компетенций в сфере преподавания иностранных языков и перевода» в объеме 36 часов с получением сертификата установленного образца. Стоимость обучения по программе – 2750 руб.

Участники конференции и семинара Т. Бодровой получают сертификаты участника.

По итогам конференции планируется публикация сборника статей (РИНЦ). Наиболее интересные доклады будут опубликованы в реферируемом издании Вестник Воронежского университета. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. Сроки предоставления статей и требования к их оформлению будут сообщены в последующих информационных письмах.

Приём заявок и аннотаций — до **10 декабря 2020 г.** Шаблон заявки прилагается.

Для тех участников, кто уже присылал заявки на конференцию до ее переноса в апреле 2020 года, достаточно прислать подтверждение участия до 10 декабря 2020.

Заявки принимаются по адресу: voronejcrif@mail.ru, alekseeva@rgp.vsu.ru. Просьба в теме письма указать: «Конференция 2020», файл с заявкой назвать «Иванов И.И. Заявка». Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки, не соответствующие тематике и формату конференции.

Тел. для справок 8(473)252-20-26; 8-910-246-33-73

Оргкомитет

ЗАЯВКА

на участие в Международной научно-практической конференции «**Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и мультикультурализма: переводческий, лингвистический и дидактический аспекты**».

Фамилия, имя, отчество	
Ученая степень, должность	
Место работы (вуз, кафедра)/учебы (для студентов, магистрантов)	
Формат участия	Слушатель / докладчик/участие в семинаре (оставить нужное)
Участие в программе повышения квалификации	Да / нет (оставить нужное)
Необходимость приглашения	
Адрес электронной почты	
Контактный телефон	
Требуемые технические средства	
Название доклада	
Аннотация доклада (до 300 слов)	